Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ścigajcie miłość starajcie się usilnie zaś o duchowe bardziej zaś aby prorokowalibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabiegajcie o miłość,\* (gorąco) pragnijcie duchowych (darów),\*\* \*\*\* a najbardziej tego, aby prorokować.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ścigajcie miłość, współzawodniczcie zaś (o rzeczy) duchowe, bardziej zaś, aby prorokowaliście\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ścigajcie miłość starajcie się usilnie zaś (o) duchowe bardziej zaś aby prorokowalibyście |

1. 1) <x>530 12:31</x>; <x>530 16:14</x>; <x>680 1:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) duchowych (darów), τὰ πνευματικά. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 12:1</x>; <x>530 14:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 14:39</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)